

Slovní zásoba: **Ž e l e z n i c e** / Wortschatz: **E i s e n b a h n**

tématické řazení

Vozový park / r Wagenpark

vlaková jednotka s naklápěcími skříněmi tlakotěsný	r Neigezug
typ	druckdicht
typová řada	e Bauart
elektrický, nebo motorový vůz	e Baureihe
vlaková jednotka	r Triebwagen,s,-
vložený vůz	r Triebzug
hnací jednotka	r Mittelwagen,s,-
lokomotiva	e Antriebseinheit
<i>elektrická lokomotiva</i>	e Lokomotive,-,n
<i>parní lokomotiva</i>	e <i>E-Lok</i>
<i>posunovací lokomotiva</i>	e <i>Dampflok (e Dampflokomotive)</i>
<i>dvousoustavová lokomotiva</i>	e <i>Abdrücklokomotive,-,n, e Rangierlok</i>
<i>motorová lokomotiva</i>	e <i>Zweissystem-Lok</i>
trakce	e <i>Diesellok</i>
proudová soustava	e Zugförderung, e Traktion
stejnoseměrný proud	s Stromsystem,s,e
stejnoseměrné napětí	r Gleichstrom
střídavý proud	e Gleichspannung
střídavé napětí	r Wechselstrom
kmitočet (frekvence)	e Wechselspannung
usměrňovač	e Frequenz,-,en
střídač	r Gleichrichter
trolejové vedení	r Stromwechselrichter, r Wechselrichter
stožár trolejového vedení	e Oberleitung
sběrač proudu	r Oberleitungsmast
hmotnost na nápravu (nápravový tlak)	r Stromabnehmer
vozový park	e Achslast,-,en
železniční vůz	r Fuhrpark,s,s
<i>železniční vůz nákladní</i>	r Eisenbahnwagen,s,-
<i>železniční vůz osobní</i>	r <i>Güterwagen</i>
<i>železniční vůz oddílový</i>	r <i>Reisezugwagen, r Personenwagen</i>
<i>železniční vůz velkoprostorový</i>	r <i>Abteilwagen</i>
<i>železniční vůz lehátkový</i>	r <i>Großraumwagen</i>
<i>železniční vůz lůžkový</i>	r <i>Liegewagen</i>
<i>železniční vůz restaurační</i>	r <i>Schlafwagen</i>
<i>železniční vůz bufetový</i>	s <i>Bordrestaurant</i>
<i>železniční vůz služební</i>	r <i>Barwagen, r Imbisswagen</i>
<i>železniční vůz poštovní</i>	r <i>Bahndienstwagen</i>
<i>železniční vůz pro přepravu zavazadel</i>	r <i>Postwagen, r Bahnpostwagen</i>
<i>železniční vůz s oddílem pro přepravu osob na vozíku</i>	r <i>Gepäckwagen</i>
<i>železniční vůz krytý</i>	r <i>Wagen mit Abteil für Rollstuhlfahrer</i>
<i>železniční vůz plošinový</i>	r <i>gedeckte Wagen</i>
<i>železniční vůz otevřený</i>	r <i>Flachwagen</i>
<i>železniční vůz kotlový (cisterna)</i>	r <i>offener Wagen</i>
<i>železniční vůz chladicí</i>	r <i>Kesselwagen</i>
<i>železniční vůz speciální</i>	r <i>Kühlwagen</i>
brzda	r <i>Sonderwagen</i>
<i>záchranná brzda</i>	e Bremse,-,n
<i>průběžná brzda</i>	e <i>Notbremse</i>
<i>ruční brzda</i>	e <i>durchgehende Bremse</i>
<i>čelistová brzda</i>	e <i>Handbremse</i>
	e <i>Backenbremse</i>

<i>kotoučová brzda</i>	e <i>Scheibenbremse</i>
brzdná dráha	r Bremsweg
rychloměr (tachometr)	e Geschwindigkeitsanzeige
pružení	e Federaufhängung, e Abfederung
kolo	s Rad,es,Räder
větec kola	r Radkranz
okolek	r Spurkranz
náprava	e Achse,-,n
podvozek	s Fahrgestell,s,e
skříň vozu	r Wagenkasten
spřáhlo	e Kupplung, e Kupplungseinrichtung
nárazník	r Puffer
obrys vozidla	e Fahrzeugbegrenzungslinie
depo	s Bahnbetriebswerk
koňská síla, kůň-jednotka (1 k = 745 W)	e Pferdestärke (PS)
přilnavost, adheze	e Bodenhaftung
hmotnost prázdného vozu	e Leermasse
ložná délka	e Ladelänge,-,n
ložná šířka	e Ladebreite,-,n
ložná plocha	e Ladefläche,-,n

Železniční provoz / r Eisenbahnbetrieb

vlak	r Zug, (e)s,"-e
nákladní vlak	r Güterzug
osobní vlak (Os)	r Reisezug, RegionalBahn (RB)
spěšný vlak (Sp)	r Eilzug, RegionalExpress (RE)
rychlík (R)	r Schnellzug, r D-Zug
expres (Ex)	r Expresszug
grafikon vlakové dopravy (GVD)	r Bildfahrplan
jízdní řád	r Fahrplan,(e)s,"-e
<i>knižní jízdní řád</i>	s <i>Kursbuch,(e)s,"-er</i>
<i>sešitový jízdní řád</i>	r <i>Dienstfahrplan</i>
v pracovní dny	an Werktagen außer Samstag
v dny pracovního klidu	an Sonn- und allgemeinen Feiertagen
cílová stanice	e Endstation
železniční síť	s Eisenbahnnetz,es,e
přepravní výkon	e Beförderungsleistung,-,en
kombinovaná doprava	Kombinierter Verkehr (KV)
nasadit	einsetzen
dodat	liefern
objednat	bestellen
doprava	r Verkehr
<i>osobní doprava</i>	r <i>Reiseverkehr</i>
<i>nákladní doprava</i>	r <i>Güterverkehr</i>
<i>vnitrostátní doprava</i>	r <i>Binnenverkehr</i>
přeprava	e Beförderung
přepravit	befördern
objem dopravy	s Verkehrsaufkommen
provozní výkon	e Betriebsleistung
dopravní výkon	e Verkehrsleistung
cestující	r Fahrgast, r Reisende
čekárna	r Wartesaal, r Warteraum
výdejna jízdenek	e Fahrkartenausgabe, r Fahrkartenschalter
pokladna	e Bahnhofskasse
nákladní pokladna	e Güterkasse
pokladní	e KassiererIn, r Kassierer
nádražní hala	e Bahnhofshalle
nádražní restaurace	e Bahnhofsgastwirtschaft
kancelář ztrát a náleží	s Fundbüro

staniční rozhlas	r	Bahnhofsfunk
vozová třída	e	Wagenklasse
<i>první vozová třída</i>	e	<i>erste Wagenklasse</i>
<i>druhá vozová třída</i>	e	<i>zweite Wagenklasse</i>
jízdenka	e	Fahrkarte, r Fahrausweis, r Fahrschein, r Billet
<i>zpáteční jízdenka</i>	e	<i>Rückfahrkarte</i>
<i>doplatková jízdenka</i>	e	<i>Nachlösekarte</i>
zlevněné jízdné	r	ermässigte Fahrausweis
tarif	r	Tarifsatz
bezplatný, zdarma		kostenlos
příplatek	r	Zuschlag
přepravní smlouva	r	Beförderungsvertrag
nekuřácký vůz	r	Nichtraucherwagen
přímý vůz	r	Kurswagen
přípoj	r	Anschluss
<i>přípojný vlak</i>	r	<i>Anschlusszug</i>
předchozí vlak	r	vorausfahrende Zug
následující vlak	r	nachfolgende Zug
místenka	e	Platzkarte
místenkový vůz	r	Platzkartenwagen
<i>povinně místenkový vůz</i>	r	<i>Platzkartenpflichtige Wagen</i>
rezervovat		reservieren
lehátko	r	Liegeplatz
lehátkový lístek	e	Liegekarte
lůžko	r	Bettplatz
lůžkový lístek	e	Bettkarte
vstupenka na nástupiště	e	Bahnsteigkarte
dopravní kancelář	r	Aufsichtsraum, r Dienstraum
informace (přepážka informací)	e	Auskunftsstelle, s Auskunftsbüro
zavazadlo	s	Gepäck, s, e
<i>ruční zavazadlo</i>	s	<i>Handgepäck</i>
<i>cestovní zavazadlo</i>	s	<i>Gepäck, s Reisegepäck</i>
úschovna zavazadel	e	Gepäckaufbewahrung
zavazadlová pokladna	e	Gepäckabfertigung
zavazadlový lístek	r	Gepäckschein
spěšnina	e	Eilgutfracht, s Eilgut, s Exprefgut
podej (zavazadel, स्पेशिन)	e	Gepäckaufgabe
výdej (zavazadel, स्पेशिन)	e	Ablieferung, e Auslieferung, e Gepäckausage
výdejna zavazadel (स्पेशिन)	e	Reisegepäckausagebestelle
posun	e	Rangieren, e Rangierbewegung
posunovat		rangieren
křížovat se		sich kreuzen
úvrat	e	Spitzkehre, ? Kopfmachen
výpravčí	r	Abfertigungsbeamte, n, n, r Fahrdienstleiter
přednosta	r	Bahnhofsvorsteher, r Bahnhofsvorstand
dispečer	r	Dispatcher, s, -
signalista	r	Stellwerkswärter, r Signalbediener
strojvedoucí	r	Lokführer, r Lokomotivführer, s, -
vlakvedoucí	r	Zugführer
průvodčí	r	Schaffner, s, -
dozorčí nástupiště	r	Bahnsteigschaffner
odjezd	e	Abfahrt, -, en
tabule odjezdů	e	Abfahrtstafel
příjezd	e	Ankunft, -, künfte
tabule příjezdů	e	Ankunftstafel
pravidelný		regelmäßig
zpoždění	e	Verspätung, -, en
nastoupit		einsteigen
vystoupit		aussteigen

přestoupit

umsteigen

Zabezpečovací a sdělovací zařízení

zabezpečování jízd vlaků

e Zugsicherung

zabezpečovací technika

e Sicherungstechnik

reléové zabezpečovací zařízení

s Relaisstellwerk

automatické přejezdové zab. zař.

e zugbediente Wegübergangssicherungsanlage

sdělovací zařízení

e Fernmeldeanlage

hradlo

r Block

hláska

e Zugmeldestelle

stavědlo

s Stellwerk

tříznakový autoblok

r dreifeldriger Block

čtyřznakový autoblok

r vierfeldriger Block

traťový oddíl

r Streckenabschnitt

počítač náprav

r Achszähler

vlakový zabezpečovač

e Zugbeeinflussung

relé

s Relais

návěstidlo

s Signal

návěst

e Avisierung

informační systém

s Informationssystem

telefon

r Fernsprecher, s Telefon

telefonní ústředna

e Fernsprechzentrale

vyšlacha

e Sendestation, s Funkgerät

radiové spojení

r Zugfunk

LVZ (liniový vlakový zabezpečovač)

e Linienzugbeeinflussung (LZB), e llinienförmige Zugbeeinflussung mit Führerstandssignalization

rádiový vlakový zabezpečovač

e Funkzugbeeinflussung (FZB)

volno

Fahrt frei

stůj

Halt

Železniční trať / e Eisenbahnstrecke

trať

e Strecke,-,n

vysokorychlostní trať (VRT)

e Hochgeschwindigkeitsstrecke,-,n

síť vysokorychlostních tratí

s Hochgeschwindigkeitsnetz

úzkorozchodná trať

e Schmalspurbahn,-,en

elektrifikovaná trať

e elektrifizierte Strecke

elektrifikovat

elektrifizieren

jednokolejná trať

e eingleisige Strecke

dvoukolejná trať

e zweigleisige Strecke

napojení

e Anbindung

rozchod

e Spurweite,-,n

normální rozchod

e Normalspur,-,en

kolej

s Gleis,es,e

traťová kolej

s *Streckengleis*

staniční kolej

s *Bahnhofsgleis*

dopravní kolej

s *Verkehrsgleis*

manipulační kolej

s *Ladegleis*

hlavní kolej

s *Hauptgleis, s Stammgleis*

předjízdna kolej

s *Überholungsgleis*

odvratná kolej

e *Schutzstrecke*

záchytná kolej

s *Fanggleis, s Auffanggleis*

výtažná kolej

s *Ausziehgleis*

kusá kolej

r *Gleisstumpf*

točna

e Drehscheibe

kolejová skupina

s Gleisbündel, e Gleisgruppe

bezстыková kolej

s lückenloses Gleis

svářet (do) bezстыkové (koleje)

nahtlos verschweißen

upínací teplota

e Verlegetemperatur

soustava S49

s System S49

kolejnice	e Schiene,-,n
temeno kolejnice	r Schienengipfel
hlava kolejnice	r Fahrkopf
pata kolejnice	r Schienenfuss
stojina	e Kopfstütze, r Schienensteg
žlábková kolejnice	e Rillenschiene
přechodová kolejnice	e Übergangsschiene
izolovaný styk	r Isolierstoß
lepený izolovaný styk (LIS)	r geklebte Isolierstoß
pražec	e Schwelle,-,n
<i>dřevěný pražec</i>	e <i>Holzschwelle</i>
<i>betonový pražec</i>	e <i>Betonschwelle</i>
upevnění	e Befestigung
<i>nepřímé upevnění</i>	e <i>mittelbare Schienenbefestigung</i>
<i>pružné upevnění</i>	e <i>federnde Befestigung</i>
<i>nepružné upevnění</i>	e <i>unelastische Schienenbefestigung</i>
podkladnice	e Randplatte
<i>žebrová podkladnice</i>	e Rippenunterlagsplatte
podložka	e Unterlegscheibe
virtule	r Wellendübel
svěrka, spona	e Klemme
svěrkový šroub	e Klemmschraube
dvojitá pružná podložka	e Doppelfederscheibe
pryžová podložka	e Gumminunterlegscheibe
polyetylenová podložka	e Polyäthylenunterlegscheibe
plochá žebrová podkladnice	e Flachrippenplatte
žebrová podkladnice	e Rippenplatte
hmoždinka	r Dübel
adaptér	r Adapter
výhybka	e Weiche
<i>pravostranná výhybka</i>	e <i>Rechtsweiche</i>
<i>levostranná výhybka</i>	e <i>Linksweiche</i>
<i>jednoduchá výhybka</i>	e <i>einfache Weiche (EW)</i>
<i>křížovatková výhybka</i>	e <i>Kreuzungsweiche (KW)</i>
<i>oblouková výhybka</i>	e <i>Bogenweiche</i>
křížovatka	e Gleiskreuzung
srdcovka	s Herzstück, s Weichenherzstück
<i>přestavitelná srdcovka</i>	s <i>bewegliche Herzstück</i>
jazyková kolejnice	e Zungenschiene
srdcovková kolejnice	e Vollschiene
přidržnice	r Radlenker, e Gegenschiene
opornice	e Lehrschiene
jazyk výhybky	e Weichenzunge
čep výhybky	r Weichenbolzen
táhlo	e Treibstange
přestavník	r Weichenantrieb
<i>elektromotorický přestavník</i>	r <i>Stellmotor</i>
výměna výhybky	r Weichenwechsel
závěr výhybky	s Weichenschloss, r Verschluss
<i>čelistový závěr</i>	r <i>Klammerverschluss</i>
<i>hákový závěr</i>	r <i>Hakenverschluss</i>
kluzná stolička	r Gleitstuhl
válečková stolička	e Zungenrollvorrichtung
omezovač polohy jazyka	e Zungenlagebegrenzung
kolejová spojka	e Gleisverbindung
<i>jednoduchá kolejová spojka</i>	e <i>einfache gerade Gleisverbindung</i>
<i>dvojitá kolejová spojka (DKS)</i>	e <i>doppelte (gekreuzte) Gleisverbindung</i>
dopravna	e Betriebsstelle
výhybna	e Ausweichstelle, r Überholungsbahnhof

odbočka	e	Abzweigstelle, e Abzweigung
železniční stanice	r	Bahnhof,s,ö-e
<i>hlavová stanice</i>	r	<i>Kopfbahnhof</i>
<i>průjezdná stanice</i>	r	<i>Durchsgangbahnhof</i>
<i>osobní stanice</i>	r	<i>Personenbahnhof</i>
<i>seřadovací stanice</i>	r	<i>Zugbildungsbahnhof</i>
<i>přípojná stanice</i>	r	<i>Anschlussbahnhof, e Anschlussstelle</i>
<i>křížovatková stanice</i>	r	<i>Kreuzungsbahnhof</i>
<i>mezilehlá stanice</i>	r	<i>Unterwegsbahnhof, r Zwischenbahnhof</i>
<i>styková stanice trakčních soustav</i>	r	<i>Systemwechselbahnhof</i>
<i>koncová stanice</i>	r	<i>Endbahnhof</i>
<i>nákladová stanice</i>	e	<i>Güterverkehrsanlage</i>
<i>pohraniční přechodová stanice (PPS)</i>	r	<i>Übergangsbahnhof, r Grenzbahnhof</i>
železniční uzel	r	Eisenbahnknotenpunkt, r Knotenbahnhof
zhlaví	e	Weichenentwicklung
nákladiště	e	Ladestelle
překladiště	e	Umladestelle, r Umladeplatz
kontejnerový terminál	r	Containerzugsbereich, e Containeranlage
zastávka	e	Haltestelle, r Haltepunkt
skládka	r	Abladeplatz
rampa	e	Rampe, e Laderampe
<i>čelní rampa</i>	e	<i>Kopfplattform</i>
<i>boční rampa</i>	e	<i>Seitenrampe</i>
vyložení, vykládka	e	Abladung
skladiště	r	Güterschuppen, e Güterhalle
nákladový obvod	r	Ladebezirk
zarážedlo	r	Prellbock, e Pufferschiene
vlečka	e	Werkbahn
nástupiště	r	Bahnsteig,s,e
<i>mimoúrovňové nástupiště</i>	r	<i>Niveaufreibahnsteig</i>
<i>úrovňové nástupiště</i>	r	<i>Niveaugleichbahnsteig</i>
<i>ostrovní nástupiště</i>	r	<i>Mittelbahnsteig, r Zwischenbahnsteig, r Inselbahnsteig</i>
nástupištní hrana	e	Bahnsteigkante
výtah	r	Lift,es,e
podchod	r	Bahnsteigtunnel, r Personentunnel, e Unterführung
nadchod	e	Personenüberführung, e Fußgängerbrücke
schodiště	r	Treppenaufgang
eskalátor, pohyblivé schody	e	Rolltreppe
staniční budova	s	Bahnhofsgebäude
měnírna	s	Umformerwerk
transformovna	s	Umspannwerk
svážný pahrbek	r	Ablaufberg
spádoviště	e	Ablaufanlage
železniční přejezd	r	Bahnübergang,s,"-e
úrovňový, na stejné úrovni		niveaugleich
mimoúrovňový		niveaufrei
průjezdný průřez	s	Lichttraumprofil
splítka	e	Gleisverschlingung
osa koleje	e	Gleisachse
osová vzdálenost kolejí	r	Gleisabstand
štěrkové lože	s	Schotterbett
štěrk	r	Schotter
železniční svršek	r	Eisenbahnoberbau
železniční spodek	r	Eisenbahnunterbau
pevná jízdní dráha	e	Feste Fahrbahn (FF)
kolejový rošt	s	Gleisrost
betonový žlab	s	Betonbett
železobeton	r	Stahlbeton
výplňový beton	r	Füllungbeton

výztuž	e	Armatur
plán železničního spodku	r	Bahnkörper
příkop	r	Bahngraben
násep	r	Eisenbahndamm, e Dammschüttung
zářez	r	Einschnitt
most	e	Brücke,-,n
<i>most přes údolí</i>	e	<i>Talbrücke</i>
propustek	r	gedeckte Durchlaß
lávka	e	Übergangsbrücke
mostnice	r	Brückenbalken, e Brückenschwelle
tunel	r	Tunnel,s,- n.s
portál tunelu	s	Tunnelportal
světlý průřez tunelu	r	Tunnelquerschnitt
rychlost	e	Geschwindigkeit,-,en, s Tempo
traťová rychlost	e	kritische Fahrgeschwindigkeit
<i>jízdní rychlost</i>	e	<i>Fahrgeschwindigkeit</i>
<i>cestovní rychlost</i>	e	<i>Reisegeschwindigkeit</i>
<i>průměrná rychlost</i>	e	<i>Durchschnittsgeschwindigkeit</i>
<i>konstrukční rychlost</i>	e	<i>Ausbaugeschwindigkeit</i>
pomalá jízda	e	Fahrt mit herabgesetzter Geschwindigkeit
zrychlení	e	Beschleunigung
<i>nevyrovnané příčné zrychlení</i>	e	<i>unausgeglichene Querbeschleunigung</i>
převýšení	e	Überhöhung
<i>teoretické převýšení</i>	e	<i>theoretische Überhöhung</i>
<i>nedostatek převýšení</i>	r	<i>Fehlbetrag an Überhöhung</i>
<i>přebytek převýšení</i>	r	<i>Überhöhungsüberschuß</i>
vzestupnice	e	Überhöhungsrampe
lineární		linear
přechodnice	r	Ausrundungsbogen, r Übergangsbogen
kubická parabola	e	kubische Parabel
podle Blossa		nach Bloss
oblouk	r	Bogen,s,Bögen
kružnicový oblouk	r	Kreisbogen, r Gleisbogen mit konstantem Halbmesser
složený oblouk	r	Korbbogen, r zusammengesetzter Bogen
poloměr	r	Radius,-,dien
tečna	e	Tangente, e Berührende
mezipřímá	e	Zwischengerade
vodorovná		waagerechte, horizontale
stoupání	e	Steigung
klesání	s	Gefälle
promile (‰)	s	Promille
zaoblení lomu sklonu tratě	e	Ausrundung des Neigungwechsels
staničení	e	Stationierung
vytyčovací schéma	s	Absteckungsschema
situace	e	Situation
dopravní schéma	s	Gleisbild, s Gleisschema, r Gleisplan, r Lageplan
podélný řez	r	Längsschnitt, s Längsprofil
příčný řez	r	Querschnitt
protihluková stěna	e	Lärmschutzwand
omezit nežádoucí vlivy na životní prostředí	e	Beeinträchtigung der Umwelt minimieren